

Visita a la Pontificia Universidad Católica del Perú (PUCP) y Foro FIT Perú 2015

TEXTO Y FOTOS: DIANA BERBER



En la primavera de 2014 estuve de visita en Finlandia la Profra. Isabel García Ponce de la Pontificia Universidad Católica del Perú. Vino de intercambio a Helsinki, y a través de la Asociación de Profesores de Español se puso en contacto con las demás universidades de la capital y de otras ciudades. De esa manera tuvimos el gusto de recibirla en la Universidad de Turku, donde impartió una interesantísima conferencia sobre La situación de las lenguas del Perú, muy informativa, que sembró el interés de los asistentes por el Perú y la situación lingüística. Así se inició el contacto profesional y amistoso que desembocaría en una presentación mía sobre La enseñanza de lenguas extranjeras - con especial referencia al español - en Finlandia en la Pontificia Universidad Católica del Perú en Lima, una de las más prestigiosas del país y ciertamente una de las mejor diseñadas con amplios y hermosos jardines entre los edificios y más bien equipadas, durante mi visita a ese hermoso país. Con su agradable atmósfera, fue la primera experiencia en Perú que nos dejó una impresión sumamente favorable de la gente



peruana y de la vida académica en esas tierras.

El Colegio de Traductores del Perú y las cuatro universidades peruanas donde se imparte la carrera de traducción e interpretación -- Universidad Femenina de Sagrado Corazón, Universidad Ricardo Palma, Universidad Cesar Vallejo y Universidad Peruana de Ciencias Aplicadas - fungieron como anfi-

trionas para el XII Foro Internacional de FIT, el seminario al que asistimos Eija Grundström y yo. Este Foro fue la primera vez que se organizaba una conferencia del comité de traducción e interpretación jurídica de FIT (Federación Internacional de Traductores) fuera de Europa. Hubo unos 500 participantes, principalmente de Latinoamérica, pero también Europa, Asia, Oceanía. Los temas



de las ponencias trataron sobre la influencia de las directivas de la Unión Europea, aunque de mucho interés para todos los asistentes fue la formación y práctica de la traducción e interpretación jurídica de lenguas indígenas a y del español, ya que el Perú cuenta con 49 lenguas oficiales, de las cuales 48 son lenguas originarias.

Después de este importante paréntesis profesional y académico, tuvimos la suerte de poder visitar Iquitos y la selva amazónica, y más adelante Cuzco y Machu Picchu, que no podían faltar. Un país absolutamente maravilloso; con una riqueza cultural extraordinaria. ■